

**Zeitschrift:** Physiotherapeut : Zeitschrift des Schweizerischen  
Physiotherapeutenverbandes = Physiothérapeute : bulletin de la  
Fédération Suisse des Physiothérapeutes = Fisioterapista : bollettino  
della Federazione Svizzera dei Fisioterapisti

**Herausgeber:** Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband

**Band:** - (1983)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Umfrage zum Obligatorium der beruflichen Vorsorge (2. Säule)

Das Obligatorium über die berufliche Vorsorge (BVG, 2. Säule) wird am 1. Januar 1985 in Kraft treten. Der (die) selbständig tätige Physiotherapeut(in) wird damit verpflichtet, sein (ihr) Personal bei einer Personalvorsorgeeinrichtung zu versichern.

Der Zentralvorstand hat beschlossen, den Mitgliedern des SPV eine entsprechende Dienstleistung anzubieten und ist gegenwärtig in Verhandlung mit einigen Versicherungs-Gesellschaften. Für die weiteren Abklärungen ist es nun notwendig, allfällige Interessenten innerhalb des Verbandes zu erfassen. Sollten Sie sich für einen Beitritt zur geplanten Kollektivversicherung interessieren, bitten wir Sie, den nachstehenden Talon ausgefüllt bis **spätestens 30. September 1983** dem Zentralsekretariat einzusenden. Diese Einsendung erfolgt für Sie völlig unverbindlich und dient vorerst nur der Erfassung der Interessenten sowie den weiteren Abklärungen. Selbstverständlich werden alle Angaben streng vertraulich behandelt.



Ich bin an einem Anschluss an eine Kollektivversicherung interessiert und gebe Ihnen nachstehend die notwendigen Einzelheiten bekannt:

	Zivilstand	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr)	Jahresgehalt (AHV-Salär)
1. Arbeitnehmer	<input type="checkbox"/> * weiblich		
	<input type="checkbox"/> * männlich	_____	Fr. _____
2. Arbeitnehmer	<input type="checkbox"/> * weiblich		
	<input type="checkbox"/> * männlich	_____	Fr. _____
3. Arbeitnehmer	<input type="checkbox"/> * weiblich		
	<input type="checkbox"/> * männlich	_____	Fr. _____
4. Arbeitnehmer	<input type="checkbox"/> * weiblich		
	<input type="checkbox"/> * männlich	_____	Fr. _____

(Die Angaben eventueller weiterer Arbeitnehmer sind auf einem Zusatzblatt anzugeben.)

Als Arbeitgeber möchte ich mich zusammen mit meinem Personal

- \* nicht versichern  
 \* freiwillig ebenfalls mitversichern

wenn ja: **(gleiche Angaben wie oben)**

\* weiblich  
 \* männlich \_\_\_\_\_ Fr. \_\_\_\_\_

(\* Zutreffendes bitte ankreuzen)

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ich bin Mitglied der Sektion: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Einsenden an: SPV, Zentralsekretariat, Postfach 516, 8027 Zürich (Telefon 01/202 49 94)

## Enquête sur la prévoyance professionnelle obligatoire (LPP, 2e pilier)

Le prévoyance professionnelle obligatoire (LPP, 2e pilier) entrera en vigueur le 1er janvier 1985. Le (la) physiothérapeute en pratique privée sera dès lors tenu(e) d'assurer son personnel auprès d'une institution de prévoyance.

Le Comité central a décidé d'offrir aux membres de la FSP une prestation de service dans ce domaine et il est actuellement en train de négocier avec quelques compagnies d'assurances. Or, pour une analyse plus détaillée, il convient maintenant de connaître le nombre de membres qui s'intéresseraient à une telle prestation. Si l'adhésion à cette assurance collective prévue vous intéresse, nous vous prions donc de bien vouloir remplir le talon au bas de la page et de le renvoyer au Secrétariat central d'ici le **30 septembre 1983 au plus tard**. Cette communication ne vous engage en rien, pour le moment elle ne sert qu'à permettre le recensement des personnes intéressées et des informations nécessaires. Bien entendu, il sera fait un usage strictement confidentiel de vos indications.



L'adhésion à une assurance collective m'intéresse et je vous donne les informations nécessaires ci-dessous:

	Etat civil	Date de naissance (jour/mois/an)	Salaire annuel (salaire AVS)
1. Employé(e) <input type="checkbox"/> * femme <input type="checkbox"/> * homme	_____	_____	fr. _____
2. Employé(e) <input type="checkbox"/> * femme <input type="checkbox"/> * homme	_____	_____	fr. _____
3. Employé(e) <input type="checkbox"/> * femme <input type="checkbox"/> * homme	_____	_____	fr. _____
4. Employé(e) <input type="checkbox"/> * femme <input type="checkbox"/> * homme	_____	_____	fr. _____

(Les indications concernant d'autres employés seront données sur une feuille supplémentaire.)

En tant qu'employeur

- \* je renonce à m'assurer personnellement  
 \* je désire m'assurer avec mon personnel

si oui:

(indications comme ci-dessus)

- \* femme  
 \* homme

fr. \_\_\_\_\_

(\* Veuillez marquer d'une croix ce qui convient)

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Je suis membre de la section: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Renvoyer à: FSP, Secrétariat central, case postale 516, 8027 Zurich (Tél. 01/202 49 94)



FEDERATION SUISSE DES PHYSIOTHERAPEUTES  
SCHWEIZERISCHER PHYSIOTHERAPEUTENVERBAND  
FEDERAZIONE SVIZZERA DEI FISIOTERAPISTI

# Nationaler Kongress 1980 Sammlung aller Referate

Die Sondernummer des SPV-Kongresses ist nun im Druck erschienen.

Die ausführlichen anatomischen, pathologischen und therapeutischen Ausführungen erlauben es, sich in die vielseitige Problematik des Schultergelenkes einzuarbeiten. Durch die Vielzahl der Referenten wird das Thema von den verschiedensten Fachrichtungen vorgestellt und behandelt.

Die 108 Seiten umfassende, ausführliche Dokumentation ist ab sofort beim Zentralsekretariat erhältlich.

Anschrift: SPV  
Zentralsekretariat  
Postfach 516  
8027 Zürich

Der Preis der Broschüre beläuft sich inklusive Versandkosten auf Fr. 30.—.

## Inhaltsverzeichnis

### DIE SCHULTER

Topographie und Funktion des Schultergürtels  
*St. Kubik*

Die Periarthropathia humeroscapularis (PHS-Syndrom)  
*F.J. Wagenhäuser*

Die Beobachtungskriterien der Schultergelenksbewegungen  
*S. Klein-Vogelbach*

Neurologische Störungen in der Schultergelenksregion  
*R. Wüthrich*

Manuelle Therapie des Schultergürtels  
*Th. Tritschler*

Die widerlagernde Mobilisation des Schultergelenkes  
*S. Klein-Vogelbach*

Die krankengymnastische Behandlung der Periarthropathia humero-scapularis  
*B. Fischer-Vedova*

Der Einfluss des statisch bedingten Cervikalsyndromes auf das Schultergelenk  
*U. Künzle*

Die Schulter – ein psychosomatischer Beitrag  
*A. Weintraub*

Funktionelle Zusammenhänge zwischen Grifftechnik und Schulterfunktion des Therapeuten  
*V.M. Jung*

Die geburtstraumatische Plexusparese beim Kind  
*L. Jani / A. v. Hochstetter*

Zur Physiotherapie bei der geburtstraumatischen Plexusparese im Säuglingsalter  
*H. Benz*

Operative und konservative Behandlung von Schulterverletzungen  
*A. Gächter*

Die operative Behandlung der sogenannten Periarthritis humero-scapularis  
*E. Morscher*

Die Bedeutung von Ausweichbewegungen für die funktionelle Behandlung subcapitaler Humerusfrakturen  
*O. Bronner*

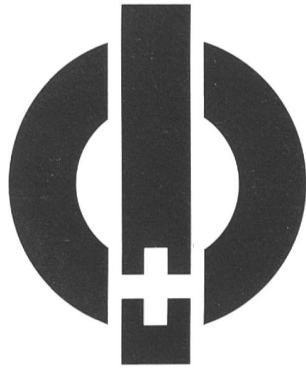
Sportverletzungen und Sportschäden im Schulterbereich  
*B. Segesser*

Der Schulterschmerz des Hemiplegikers  
*F. Huber*

Physiotherapeutische Massnahmen im Umgang mit der Problematik der hemiplegischen Schulter  
*P.M. Davies*

**PHYSIO 83**  
**CONGRÈS NATIONAL**

FÉDÉRATION SUISSE  
 DES PHYSIOTHÉRAPEUTES



**GENÈVE**

PALEXPO 7-8 OCTOBRE

Programme préliminaire  
 Voraussichtliches Programm  
 Programma preliminare

**La colonne cervicale**  
**Halswirbelsäule**  
**La colonna cervicale**

**Informations générales**

**Lieu du congrès**

Palexpo – Nouveau palais des expositions et des congrès Genève, Suisse.

**Début du programme scientifique**

Vendredi 7.10.1983 à 8 h. 30.

**Langues officielles**

Français, allemand, italien (traduction simultanée assurée dans les trois langues nationales).

**Adresse du congrès**

Physio 83 case postale 112, CH-1218 Grand-Saconnex, Tél. (022) 98 11 11

**Frais d'inscription**

carte de congressiste: Sfr. 160.—  
 carte étudiant: Sfr. 40.—

**Règlement des frais**

Le règlement doit être fait en francs suisses — avec mention du nom et de l'adresse — au moyen du bulletin de versement joint ou d'un mandat postal international. En cas d'annulation fait avant le 14.9.1983, 80 % du tarif d'inscription sera remboursé. Après cette date, le remboursement ne sera plus possible.

**Confirmation**

La confirmation de l'inscription sera envoyée dès réception du montant de l'inscription.

**Enregistrement de l'inscription**

Les documents seront à disposition des participants inscrits dès le 6.10.1983 au secrétariat du congrès, à Palexpo.

**Hôtel**

Des chambres d'hôtel de différentes catégories vous seront réservées selon le bulletin d'inscription. La réservation doit être faite le plus tôt possible. La confirmation vous sera envoyée par le service du logement. Les frais d'hébergement sont à régler directement à l'hôtel.

**Déjeuner**

Des bons pour les repas de midi au restaurant du palais des congrès peuvent être commandés à l'aide du bulletin d'inscription. Prix du repas: Sfr. 25.—.

**Soirée de Gala**

Vendredi 7.10.1983, dès 19 h. 30 au Noga-Hilton. Apéritif, repas, spectacle PIT et PHIL, soirée dansante. Prix de la soirée de Gala: Sfr. 70.—.

**Exposition**

Pendant le congrès une exposition spécialisée sera ouverte chaque jour.

**Situation du Palais des expositions**

Palexpo est situé à proximité de l'aéroport de Genève, 500 mètres environ, le centre de la ville est à 5 km et relié par les transports publics. Les places de parking sont à disposition à côté de Palexpo.

**Programme scientifique**

**VENREDI 7 OCTOBRE 1983**

08.30 Ouverture officielle du Congrès national

**Anatomie radiologique de la colonne cervicale**  
 Dr J. GARCIA, Genève

**Syndromes cervicaux, rhumatologiques et neurologiques majeurs**  
 Prof. A. HUBAULT, Paris

**Techniques thérapeutiques manuelles**

Le thème principal de la journée du vendredi tentera une analyse de la conception et de l'application des différentes formes de thérapie manuelle.

**Conférenciers:**

M. Th. TRITSCHLER, Schaffhouse, (groupe de travail suisse pour la Thérapie manuelle)  
 M. R. SOHIER, Belgique, (méthode Sohier)  
 M. R. de CONINCK, Belgique, (méthode Cyriax)  
 Dr J.C. TERRIER, Baden, (massages manipulatifs)  
 M. A. RUPERTI, Lausanne, (ostéopathie)

**Communications libres**

**SAMEDI 7 OCTOBRE 1983**

09.00 La journée du samedi sera axée sur trois thèmes principaux:

**Instabilité cervicales et leurs traitements**  
 Professeur J. BERNEY, Genève

**Les algies:**

**Les algies et leurs implications psychosomatiques**  
 Dr P. ROSATTI, Genève

**Les algies cervicales**  
 M. C. RIGAL, Genève

**Interactions fonctionnelles des segments vertébraux**  
 Dr. med. h.c. S. KLEIN-VOGELBACH, Bâle

**Communications libres**

16.00 Clôture du congrès national.

## FORTBILDUNG

### 1. Basler Symposium für Sportmedizin

Muttenz, 1. Oktober 1983

#### Das Sprunggelenk im Sport

1. Funktion des Sprunggelenks
  - Funktionelle Anatomie
  - Biomechanik
2. Die Verletzungen des Sprunggelenks
  - Verletzungsmechanismen
  - Epidemiologie
3. Die Sofortmassnahmen am Verletzungsort
4. Diagnostik der Sprunggelenks-Verletzungen
  - Klinik
  - Radiologie
  - Arthrographie
  - Arthroskopie
5. Therapie frischer Sprunggelenks-Verletzungen
  - Konservativ
  - Operativ
6. Spätfolgen
  - Instabilitäten
  - Arthrosen
  - Instabilitätsbedingte Fehlbelastungen
7. Therapie der Spätfolgen
8. Rehabilitation

Information: Praxisklinik Rennbahn  
Symposium  
St.-Jakobs-Str. 106, 4132 Muttenz



FSP  
SPV  
FSF

FÉDÉRATION SUISSE DES PHYSIOTHÉRAPEUTES  
SCHWEIZERISCHER PHYSIOTHERAPEUTENVERBAND  
FEDERAZIONE SVIZZERA DEI FISIOTERAPISTI

#### Sektion NWS

21. September 83: Morbus Parkinson  
Herr Dr. D. Ferel
25. Oktober 83: Mobilisierende Massage im  
Bewegungsniveau  
Frau Dr. S. Klein-Vogelbach  
Schultergürtel - Brustkorb  
Frau O. Bronner

#### Section intercantonale

13. Oktober 83: Rheumaklinik Leukerbad  
La physiothérapie respiratoire  
F. Delavy, Sion

Cercle d'études

- 10-13 octobre 83: Sophrologie - Stade 2
20. 21, 22 oct. 83: Rééducation posturale de la colonne  
vertébrale selon les principes de  
Mme Klein-Vogelbach

## FORTBILDUNG

### Fortbildungszentrum Hermitage Bad Ragaz

Oktober 1983

- 3.-7.10.1983 \*GBH/PT + ET XXXV, Teil 3  
(T. 1 + 2: 25.4.-6.5.1983)  
Siehe Text GBH/PT + ET XXXII,  
Seite 1
- 10.-14.10.1983 \*PGS/FBL C I-II, Teil 2  
(T. 1: 21.-25.03.1983)  
Siehe Text PGS/FBL C I-II, Seite 2
- 17.-21.10.1983 \*G/MS VI  
Grundkurs in das Management des  
Patienten mit Multipler Sklerose  
*Kursleitung:* Dr. med. W.M. Zinn, FMH,  
Bad Ragaz  
Dr. med. P. Rudge, London  
P. M. Davies,  
MCSP Dip. Phys. Ed., Bad Ragaz  
Gisela Rolf, M.A., Bad Ragaz  
Chr. Bernardi-Schlatter, Rorschach  
*Kursort:* Fortbildungszentrum Hermitage  
*K'Adressaten:* Ärzte, Physio- und  
Ergotherapeuten, Pflegepersonal  
(Die Vorträge von Herrn Dr. med.  
P. Rudge werden in Englisch gehalten  
und simultan ins Deutsche  
übersetzt. Alle anderen Vorträge  
und Patientendemonstrationen  
werden in Deutsch gehalten)

- 24.10.-4.11.1983 G/AET P. M. D VII, Teil 1 + 2  
(T. 3: 1984)  
Siehe Text G/AET P. M. D V,  
Seite 1

## G D I

GOTTLIEB  
DUTTWEILER  
INSTITUT  
8803 Rüschiikon

Institut  
für wirtschaftliche  
und soziale Studien

## STUDENTAG

### Die Allgemeinpraxis und die Betreuung älterer Menschen

Information: Ruth Moser  
Telefon 01-461 37 16

Donnerstag, 29. September 1983



## Paritätische Vertrauenskommission Konkordat der Schweiz. Krankenkassen / SPV

Auf Antrag des SPV fand am 22.8.1983 in Zürich eine ausserordentliche PVK-Sitzung mit Vertretern des Konkordates sowie unseres Verbandes statt.

Die PVK-Delegierten des SPV beantragten diese äusserst dringende Verhandlungsrunde, um unter dem Haupttraktandum das Verhalten der Schweizerischen Krankenkasse Helvetia bezüglich Anwendung der Vertragspositionen 7001-7005 zu behandeln. Bekanntlich lehnte in letzter Zeit diese Krankenkasse unter Bezugnahme auf die Normentabelle vom 24.8.1979 sehr oft die beantragten Kostengutsprachen ab, resp. verlangt von den Physiotherapeuten zu Händen des Vertrauensarztes eine schriftliche Begründung, warum z.B. die Pos. 7003 an Stelle von 7002 zur Anwendung gelangen sollte.

Im Verlauf der Verhandlung hat sich nun aber gezeigt, dass die Helvetia bei ihrer Auslegung der genannten Normentabelle offensichtlich den letzten Teil bezüglich Massage *und* Heilgymnastik vermutlich nicht richtig interpretiert, oder gar unberücksichtigt lässt.

Die PVK hat daher entschieden, der Helvetia von beiden Partnern unterschriebene klare Weisungen bezüglich Auslegung der erwähnten Normentabelle zu senden. Sollte diese Intervention der PVK keine befriedigenden Resultate bringen, sähe sich der SPV gezwungen, diese Angelegenheit vor ein kantonales Schiedsgericht zu bringen, um einen Grundsatzentscheid zu erzwingen.

SPV-Mitglieder, welche nicht im Besitz dieser erwähnten Normentabelle sind, können diese beim Zentralsekretariat anfordern.

## Erweitern Sie Ihr fachliches Können!

Zufriedenheit und Erfolg im Beruf erlangt auf Dauer nur, wer sich ständig weiterbildet und seine fachlichen Fähigkeiten verbessert. Mit einer Spezialausbildung in Manueller Lymphdrainage und Oedemtherapie zur Behandlung von

- Lymphoedemen,
- venösen Stauungen und Beingeschwüren,
- Lipoedemen,
- traumatischen Oedemen,
- Oedemen im Bereich des rheumatischen Formenkreises,
- zyklisch-idiopathischen Oedemen,
- Lymphabflussstörungen im Hals- und Kopfbereich u. a.

erweitern Sie Ihr berufliches Können und werden zum Spezialisten in der bevorzugten Behandlungsmethode von Lymphoedemen.

Die Dr. Vodder-Schule Freiburg macht es Ihnen mit äusserst praxisbezogenen Lehrgängen möglich.

Der Unterricht ist intensiv, die Bedingungen attraktiv:

- Modernste Einrichtungen und Lehrmethoden
- Hochqualifiziertes Lehrerkollegium
- Großzügige, vollklimatisierte Schulräume in ruhiger, verkehrsgünstiger Lage
- Großer Parkplatz
- Preisgünstiges Mittagessen im Hause
- Die anregende Atmosphäre der Universitätsstadt Freiburg im Dreiländereck Deutschland - Frankreich - Schweiz

**Erlangen Sie eine anerkannte Spezialausbildung – innerhalb von 4 Wochen!**

Der Info-Scheck macht den ersten Schritt leicht.



### Info-Scheck

Bitte senden Sie mir kostenlos und unverbindlich Ihr Informations-Paket mit Zulassungsbestimmungen und Zeitplänen.

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Lehrinstitut Prof. Dr. med. M. Földi  
Tullastraße, D-7800 Freiburg  
Telefon 0049761-500244



Lehrinstitut der Klinik für  
Lymphologie und Phlebologie, Freiburg  
Prof. Dr. med. M. Földi

Dr. Vodder-Schule

# Produkte-Information

## Silent Gliss lanciert das neue Streifenvorhang-System 2800 – mit Monoantrieb und möglicher asymmetrischer Vorhangaufteilung

Als Ergänzung des reichhaltigen Sortimentes an Streifenvorhang-Systemen bietet Silent Gliss neu das System 2800 an.

Es verfügt über einen besonders bedienungsfreundlichen Monoantrieb mit Kugelkette und ermöglicht, als einziges auf dem Markt, eine mehrteilige asymmetrische Vorhangaufteilung.

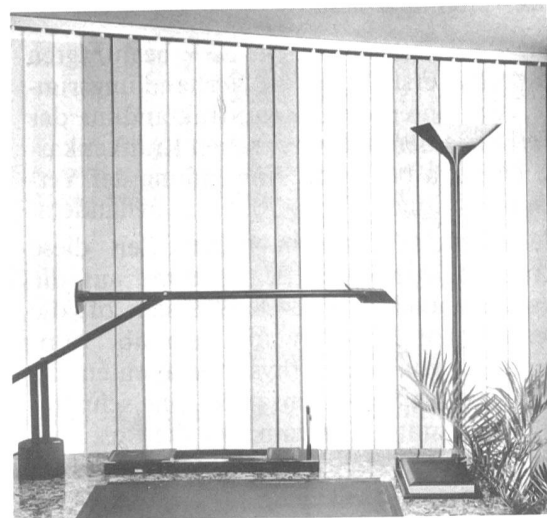
Die in jeder Position drehbaren Streifen weisen eine Standard-Breite von 127 mm auf. Je nach Streifenkollektion sind auch schmalere Streifen erhältlich.

Zu allen Silent Gliss Streifenvorhang-Systemen stehen umfassende Streifenkollektionen zur Verfügung, in uni oder mit modischen Dekors.

Ein weiterer Vorteil des Silent Gliss Systems 2800 ist die einfache und zeitsparende Montage.

Vertrieb:

Von Dach & Co., Silent Gliss  
Bernstrasse 30  
3250 Lyss  
Telefon 032 84 27 42  
Telex 34 496 vodak



Mit dem Silent Gliss Streifenvorhang-System 2800 sind besonders attraktive Lösungen möglich. ▶



Das neue Silent Gliss Streifenvorhang-System 2800 mit Monoantrieb.



# Muskeldehnung

## warum und wie?

Olaf Evjenth und Jern Hamberg

Olaf Evjenth ist norwegischer Krankengymnast mit staatlich anerkannter Weiterbildung in Krankengymnastik und Lehrer in Manueller Medizin. Jern Hamberg ist schwedischer Oberarzt, Lehrer in Manueller Medizin, Chefarzt des Alfa-Rehab-Krankenhauses in Schweden.

### Eine erfolgreiche Behandlungsmethode bei Schmerzen und beschränkter Beweglichkeit

Teil I

**Die Extremitäten.** 178 Seiten mit mehr als 260 Bildern, Muskelregister und 16 Tabellen mit Schema über die bewegungshindernde Funktion verschiedener Muskeln. **SFr. 95.-**

Teil II

**Die Wirbelsäule.** 128 Seiten mit mehr als 190 Bildern, Muskelregister und 16 Tabellen mit Schema über die bewegungshindernde Funktion verschiedener Muskeln. **SFr. 90.-**

Verpackung und Versandkosten werden zusätzlich belastet.

**Verlangen Sie kostenlos unsere Broschüre mit Leseproben**

#### Professor Freddy Kaltenborn, Krankengymnast Nr. 1/82:

Meiner Meinung nach sollte Band I: Die Extremitäten, in das Pensum der Krankengymnastikschulen aufgenommen werden.

Band II: Die Wirbelsäule ist Pensum für die weitere Ausbildung.

Die Bücher sind eine hervorragende Arbeit und eignen sich ausgezeichnet als Nachschlagewerk in der Praxis.

#### Professor Harald Brodin, Schwedische Ärztezeitung Nr. 50/80:

Vor allem die Krankengymnasten ziehen Nutzen aus diesen 2 Büchern. Aber auch Ärzte mit Interesse für das Problem des Bewegungsapparates sind über die Bücher sehr erfreut. Man braucht sie sowohl zur Ausbildung als auch zur Weiterbildung der Ärzte und Krankengymnasten.



### Bestellschein

Senden Sie mir bitte gegen Nachnahme

Muskeldehnung, warum und wie?

Anzahl \_\_\_\_\_ Teil I SFr. 95.- + Verp. u. Vers. sp.

Anzahl \_\_\_\_\_ Teil II SFr. 90.- + Verp. u. Vers. sp.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Land \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

PH

Einsenden an: Remed Verlags AG  
Postfach 2017  
CH-6300 Zug 2  
Schweiz  
Tel. 042 - 21 46 10

## INTERNATIONAL COUNCIL OF OSTEOPATHS

Raymond RICHARD D.O.

Registered osteopath  
et ses collaborateurs

38, avenue Maréchal de Saxe - 69006 LYON

Tél. : (7) 852.02.88

Organisent, à Lyon, des conférences à partir de ses ouvrages. 4 séminaires de 3 jours par an sont prévus les vendredi, samedi, dimanche.

Durée du cycle : 4 ans

Le premier séminaire se déroulera les :

**14, 15 et 16 octobre 1983**

Les auditeurs ayant régulièrement suivi le cycle de conférences pourront bénéficier d'une inscription au registre de l'INTERNATIONAL COUNCIL OF OSTEOPATHS.

Prix du séminaire : **1 650 FF**

## POUR VOS STAGES D'OSTÉOPATHIE

RAYMOND RICHARD

### lésions ostéopathiques

**du sacrum**

376 pages, 110 figures, **320 FF**

**iliaques**

566 pages, 279 figures, **420 FF**

**du membre inférieur**

328 pages, 487 figures, **280 FF**

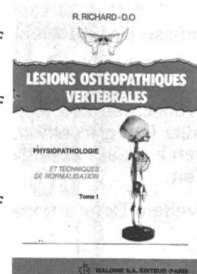
**vertébrales**

Tome 1, 672 pages, 240 fig., **480 FF**

Tome 2, 760 pages, 311 fig., **580 FF**

+ port : **20 FF** pour un volume

**30 FF** pour deux volumes et plus



### BULLETIN DE COMMANDE

Veuillez m'adresser les ouvrages ci-dessus indiqués d'une croix.

Ci-joint mon règlement de ..... FF par :

Nom et Prénom .....

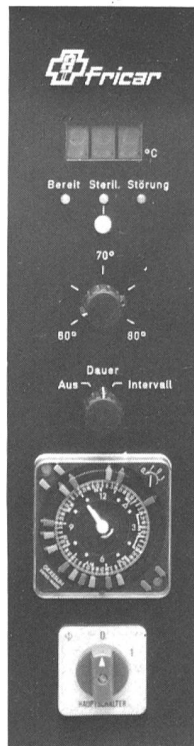
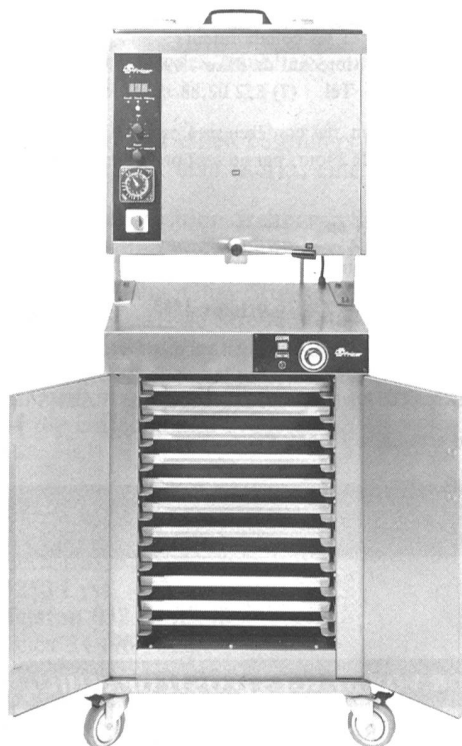
Adresse .....

Bulletin à retourner à la

**Librairie Maloine, 27, rue de l'École de Médecine, 75006 Paris**

# Fricar Fangoanlagen

Schweizer Fabrikat / SEV-geprüft



## Fango-Paraffin

aus Bad Pyrmont

Die Packungsmasse mit der hohen Wärmespeicherung und Elastizität.

Auf Wunsch mit Fichtenduft parfümiert.

Mischung S:  
– Dünnbreiig, für Geräte mit Auslauf oder Pumpe.

Mischung M:  
– Dickbreiig für Geräte ohne Auslauf.

Verlangen Sie unser Einführungsangebot!

Elektronik

### Hochliegende Rührwerke: 30/40 und 60 Liter Inhalt und Wärmeschränke in zwei verschiedenen Grössen.

- grosse Einfüllöffnung für das Fango-Paraffin (im Durchmesser gleich gross wie der Fango-Kessel).
- Schaltuhr: Die eingebaute Schaltuhr gestattet das vollautomatische Ein- und Ausschalten der Anlage bei Tag- und Nachtbetrieb und ist für 1 Woche programmierbar. Das heisst: Die Uhr schaltet das Gerät zu der von Ihnen gewünschten Zeit ein und aus. Die Anlage ist immer dann betriebsbereit, wenn Sie sie benötigen. Es wird aber nicht unnötig Energie verbraucht, wenn Sie keine Fango-Behandlungen haben. Auch die «Sterilisation» ist vorwählbar: Sie können z. B. am Abend den Befehl «Sterilisation» eingeben, und diese wird durchgeführt, zu der von Ihnen programmierten Zeit.
- weitere Details finden Sie in unseren Unterlagen, die wir Ihnen auf Wunsch gerne zustellen.



Gutschein

ich wünsche

Offerte

unverbindliche Demonstration  
Probeflieferung nach vorheriger tel. Vereinbarung

- Interferenzstrom-Therapiegeräte
- Niederfrequenzstrom-Therapiegeräte
- Ultraschall-Therapiegeräte
- Mikrowellen-Therapiegeräte
- Massage-Geräte
- Fango-Aufbereitungsanlagen
- Wärme- und Kältekompressen
- Massage-Liegen
- Gymnastik-Geräte
- Gesamtkatalog und Preisliste
- Fango-Paraffin Pyrmont
- Kompl. Therapie-Einrichtung

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_



Einsenden an:

**FRICAR AG, 8031 Zürich**  
Förrlibuckstrasse 30/Telefon 01 - 42 86 12

Gesucht für die Wintersaison nach **Arosa**

## Physiotherapeut/in

Teilzeitstelle, 1.12.83 – 15.3.84;  
selbständige Arbeit, gute Entlohnung.

**Urs Brehm, Klinik Surlej, 7050 Arosa,  
Telefon 081/31 14 33**

## Dipl. Physiotherapeutin

mit Diplom als Gymnastik- und Tanzpädagogin (Examen 1975 bzw. 1978) und zweijähriger Ausbildung in Manueller Therapie bei O. Evjenth und F. Kaltenborn in Oslo, sucht Stelle bei manual-therapeutisch tätigen Arzt in Zürich und Umgebung.

Anfragen unter Chiffre 1070 an Plüss Druck AG,  
Postfach 1301, 8036 Zürich.

Per 1. Oktober 1983 oder nach Vereinbarung suche ich für 9 – 16 Stunden/Woche eine/n

## Physiotherapeuten/in

Martin Wälchli, physikalische Therapie,  
8180 Bülach, Telefon 01/860 75 25

## Licenciée physiothérapeute belge,

cherche emploi, à part. 15 septembre région **Francophone**. Hôpital ou privé.

Tél. (32) 83 - 69 93 24 ou écrire

**M. Ernoux, Reuleau, 116, 5300 Ciney (Belg.)**

Per il nostro Centro fisioterapico a Morbio Inferiore TI, cerchiamo

## un/a fisioterapista diplomato/a

Informazioni: 091/43 33 49

Gesucht auf Herbst 1983

## dipl. Physiotherapeutin

(Teilzeit)

in kleinere Physiotherapie in Zürich-Oerlikon

Charlotte Schmid-Voegeli  
Telefon 01 - 312 22 59

## Niederländische Physiotherapeutin

23 Jahre alt, 1 ½ Jahre praktische Erfahrung in Krankenhaus, Pflegeanstalt und privater Praxis sucht Stelle ab 1.10.1983.

Offerten an **Marie-Thérèse Bormans,  
Den Morst 2, NL-6041 NN Roermond,  
Tel. 04750 -34066.**

## Cabinet Privé à Delémont (JU) cherche

## une physiothérapeut diplômée

Pour début 1984 ou à convenir.

Ecrire sous chiffre 14 - 90'386 à Publicitas,  
2900 Porrentruy.

## In absoluter Zentrumslage der

## Stadt Biel

haben wir noch

## 1 Etage

(6 oder 7 Räume)

**zu vermieten, evtl. zu verkaufen.**

Ausbauwünsche werden gerne berücksichtigt.

☐ direkt neben der Liegenschaft. Bezugstermin Spätherbst oder nach Vereinbarung.

Chiffre 80 - 411252 an

Assa Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

## Zu kaufen gesucht:

## Behandlungsliege

gebraucht, wenn möglich hydraulisch verstellbar.

Telefon: abends, 01/984 22 44

Zu verkaufen:

## Extensionsapparat TRU-TRAC

tt-92/lu, fabrikneu mit Original-Vollgarantie (der Apparat wurde noch nie benützt) mit

## Extensionsliege

zum Tru-Trac, neuwertige Occasion.  
Fr. 3000.- Pauschalpreis zusammen, zum Abholen.  
Telefon 061 - 26 16 66



Gibt es

## dipl. Physiotherapeut/in

der/die vorläufig am Montag und Donnerstag in einer neu eröffneten Orthopädi./Chir. Praxis in **Luzern Stadt** (Nähe Bahnhof) mitarbeiten möchte?

Hiermit seien auch Wiedereinsteiger im Beruf angesprochen.

Wir bieten Ihnen ein sehr interessantes Patientengut, eine zeitgemässe Entlohnung und die Möglichkeit zur Fortbildung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter  
Telefon 041/23 33 77.

In unserer Mehrzweckklinik für Kinder und Jugendliche ist möglichst bald die Stelle einer

## Physiotherapeutin/ Krankengymnastin

wieder zu besetzen. Es handelt sich um eine interessante und selbständige Stelle mit viel Raum zu eigenem Gestalten.

Unsere Klinik betreut vorwiegend Asthma- und Mucoviscidose-Kinder.

Wie bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Unterkunft und Verpflegung im Hause sind möglich.

Anfrage und Bewerbungen richten Sie bitte an

**P. Binder, Verwalter,  
Alpine Kinderklinik Pro Juventute,  
7270 Davos Platz, Tel. 083/3 61 31.**

---

## Bezirksspital Langnau und Regionales Krankenhaus Langnau/Schweiz

Zur Ergänzung unseres jungen Teams von 4 Therapeuten/innen suchen wir auf den 1. September 1983 oder nach Vereinbarung.

## dipl. Physiotherapeut/in

Wir bieten abwechslungsreiche Arbeit auf unserer neu eröffneten Abteilung mit grossem Ambulatorium und auf den verschiedenen Spitalabteilungen.

Wir freuen uns auf Deinen Anruf!

Bewerbungen sind zu richten an:

**Verwaltung des  
Regionalen Krankenhauses,  
CH-3550 Langnau i.E.**

Für weitere Auskünfte stehen wir gerne zur Verfügung.

**Tel. 035/2 42 12 (Physiotherapie)**

---



Für unsere Physio- und Bewegungstherapie suchen wir per 1. November 1983 oder nach Übereinkunft

## leitende/n Physiotherapeut/in

Teilzeit-Tätigkeit von 80% möglich.

Das Arbeitsgebiet unseres kleinen Teams umfasst:

- physiotherapeutische Behandlungen
- Psychiatrische Bewegungstherapie mit einzelnen Patienten und in Gruppen.
- Fachunterricht an der Schule für Psychiatrische Krankenpflege der Psychiatrischen Universitätsklinik Zürich.

Nähere Auskunft erteilt gerne  
Frau A. Cloetta, Telefon 01/384 33 31.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:

**Personaldienst  
Psychiatrische Universitätsklinik  
Postfach 68, 8029 Zürich.**

---

## RHEUMA- KLINIK ZURZACH



Zur Ergänzung unseres gut harmonisierenden jungen Teams suchen wir

## Physiotherapeutinnen/en

In unserer Klinik werden Rheuma- sowie Rehabilitationspatienten aus dem Bereich der Orthopädie und Neurologie behandelt.

Sie erhalten bei uns ein gutes Salär, auf Wunsch moderne möblierte Zimmer, Weiterbildungsmöglichkeiten, Personalrestaurant.

Anfragen bitte an

**Direktion Rheumaklinik Zurzach  
8437 Zurzach**

---

---

Die **Schulungs- und Wohnheime Rossfeld** in **Bern** suchen für die physiotherapeutische Betreuung von verschiedenartig körperlich behinderten Jugendlichen und Erwachsenen eine

## dipl. Physiotherapeutin

Sehr gute Regelung von Arbeitszeit und Ferien. Teilzeitarbeit 80% möglich. Besoldung und weitere Anstellungsbedingungen nach kantonaler Ordnung.

Stellenantritt: nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die

**Direktion der Schulungs- und Wohnheime Rossfeld, Reichenbachstrasse 122, 3004 Bern.**

Für alle Auskünfte wenden Sie sich bitte an Herrn W. Albrecht, leitender Therapeut. Telefon 031/24 02 22.

---

## Istituto di Fisioterapia

in Ascona cerca, a partire da ottobre 1983 o da data da convenire una

## Fisioterapista

con diploma svizzero o riconosciuto\*

Lavoro lunedì/venerdì solo al pomeriggio.

Per informazioni rivolgersi a:

**Raffaella Bondiotti,  
Strada della Brima 6, 6616 Ascona,  
tel. 093/35 55 91.**

---

Wir suchen in grosse und modern eingerichtete Physiotherapie in Solothurn auf den 1. Oktober 1983 **zwei diplomierte**

## Physiotherapeutinnen/en

für Voll- bzw. Teilzeitarbeit.

Geboten werden:

- junges Team
- guter Lohn
- gute Sozialleistungen
- 6 Wochen Ferien
- interne und externe Weiterbildung

Auf Ihre Bewerbung freuen wir uns. Auskünfte und Anmeldungen an

**Physiotherapie Westbahnhof, Marc Dizerens,  
Westbahnhofstrasse 1, 4500 Solothurn,  
Telefon 065/22 78 38.**

---

---

38-jährige, initiative

## kaufmännische Angestellte

sucht neuen Wirkungskreis in physiotherapeutischer Praxis. Sie schätzt zwischenmenschlichen Kontakt und abwechslungsreiche, verantwortungsvolle Aufgaben wie:

- Mithilfe in der Praxis und im Labor
- Patientenempfang, Disponieren
- Administrative Arbeiten

Sie wäre gewillt, die neue Tätigkeit mit viel Elan und Fleiss anzupacken.

Bevorzugter Raum: Luzern, Zug, evtl. Zürich.

Stellenantritt: nach Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre 1069 an Plüss Druck AG, Postfach 1301, 8036 Zürich.

---

Gesucht

## Physiotherapeut/in

mit Erfahrung in selbständiger Arbeit und Interesse am Maitland-Konzept, zur Mitarbeit beim Aufbau einer genossenschaftlich orientierten Gruppenpraxis (2 Ärzte/in, 1 Psychologin, 1 Arztgehilfin).

Auskunft bei Heidi: Tel. 031/90 19 20  
oder Wolfgang: Tel. 033/51 26 66

---

## EBIKON (Luzern)

Gesucht auf den 1. November 1983 oder nach Vereinbarung

## dipl. Physiotherapeut/in

in moderne Privattherapie.

Bitte richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

**Peter Leszinski  
Physiotherapie Schmiedhof  
6030 Ebikon**

---

## Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft

Für unsere Rheuma-Sonderkrankenanstalt in Baden (27 km südlich von Wien) mit 140 Betten suchen wir

## dipl. Assistent(inn)en für physikalische Medizin

Unterkunft kann beigestellt werden.

Ihre Bewerbungen richten Sie an:

**Sozialversicherungsanstalt der gewerblichen Wirtschaft, Personalabteilung, A-1053 Wien, Wiedner Hauptstrasse 84 - 86, Telefon 0043/222/554541/DW 371.**

---

## Spital Wattwil/SG

Infolge Verheiratung der Stelleninhaberin suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

## Masseur/in med. Bademeister/in

zur Behandlung von stationären und ambulanten Patienten (Bäder, Fango, Elektrotherapie, Packungen etc.).

Sie finden bei uns neben einem familiären Arbeitsklima:

- selbständiges Arbeitsgebiet
- geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen
- Pensionskasse etc.

Anfragen oder Anmeldungen sind zu richten an:

**Spital Wattwil,  
Verwaltung, 9630 Wattwil/SG.**

## KREISSPITAL RÜTI ZH

An unserem regionalen Akutspital, das auch über eine angegliederte geriatrische Abteilung verfügt, ist die Stelle der

## Leitung des physikalisch-therapeutischen Institutes

auf 1. November 1983 oder nach Übereinkunft neu zu besetzen. Die Arbeitsgruppe umfasst 5 Planstellen. Wir verfügen über ein räumlich und apparativ modern und grosszügig ausgerüstetes Institut, das im Rahmen der chirurgisch-geburtshilflichen und medizinischen Abteilung eine vielseitige Behandlungstätigkeit ausübt. Es kommen ausserdem auch ambulant zugewiesene Patienten zur Behandlung.

Arbeitszeit und Entlöhnung entsprechen den kantonal-zürcherischen Vorschriften. Physiotherapeutinnen oder Physiotherapeuten, die über die nötige Ausbildung verfügen und sich für die Leitung eines solchen Spitalinstitutes interessieren, sind gebeten, sich unter Beilage ihrer Ausbildungsausweise und unter Angabe ihrer bisherigen Tätigkeit an die

**Ärztliche Direktion, Kreisspital Rüti ZH,  
8630 Rüti,**

zu melden (Telefon 055/33 11 33).

**INSEL  
SPITAL**



Wir suchen auf den 1. Januar 1984 für unsere Rehabilitation in der Medizinischen Abteilung des C.L.Lory-Hauses eine/n

## Chefphysiotherapeutin/en (Vollpensum 100%)

mit Interesse an einer Medizin, die vermehrt psychosoziale Aspekte in die Patientenbetreuung einbezieht.

Zur Erfüllung dieser anspruchsvollen Aufgabe sollten Sie folgende Voraussetzungen mitbringen:

- mehrjährige, vielseitige Berufserfahrung, speziell auf dem Gebiet der neurologischen Rehabilitation
- Bobath-Ausbildung für die Behandlung des hemiplegischen Patienten
- Fähigkeit und Freude an der Führung und Organisation eines mittelgrossen Therapeutenteams (elfköpfig, inkl. Schüler)

Wir bieten:

- selbständiges und verantwortungsvolles Aufgabengebiet
- rehabilitative Tätigkeit mit der Möglichkeit von Langzeitbetreuung in der Neurologie, Geriatrie und Psychosomatik
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- zeitgemässe Besoldung
- Sicherheit und gut ausgebaute Sozialleistungen
- Möglichkeit zur Verpflegung in unseren gut geführten Personalrestaurants

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugnis- und Diplommkopien unter Kennziffer 61/83 an die

**Direktion des Inselspitals,  
Personalabteilung, 3010 Bern**

Telefonische Auskunft erteilt die jetzige Stelleninhaberin, **Frau E. Majer** (Telefon 031/64 20 51).

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

---

## L'hôpital de zone, Payerne

cherche un/e

# Physiothérapeute

si possible avec formation «Bobath».

### Date d'entrée:

1er janvier 1984 ou à convenir.

Les offres et les documents usuels sont à adresser à la

Les offres et les documents usuels sont à adresser à la

### Direction de l'hôpital de zone

Service du personnel

1530 Payerne

Téléphone 037 - 62 11 11

---

## BEZIRKSSPITAL MÜNSINGEN

Zur Ergänzung unseres Physiotherapeutenteams suchen wir per sofort

# dipl. Physiotherapeutin

Wir bieten Ihnen eine vielseitige, interessante und selbständige Tätigkeit in einem kleinen Team.

Interessentinnen wenden sich bitte an die

**Verwaltung, Bezirksspital,  
3110 Münsingen.**

Telefon 031/92 42 11.

---



Spital Limmattal  
Schlieren/Zürich

Wir sind ein junges, aufgestelltes Team und suchen eine/n

## Physiotherapeuten/in

**mit Erwachsenen-Bobath**

Neben der Arbeit mit Bobath-Patienten (ca. 50%) besteht in unserem modernen Akutspital auch die Gelegenheit, interne und ambulante Patienten aus den Gebieten Chirurgie, Medizin, Orthopädie, Neurochirurgie, Gynäkologie und Pädiatrie zu behandeln.

Telefonische Auskünfte erteilt gerne Frau Erika Huber, Physiotherapie.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an:

**Spital Limmattal, Personalbüro,  
Urdorferstrasse 100, 8952 Schlieren,  
Telefon 01/730 51 71**



## REGIONALSPITAL LAUFENBURG 4335 LAUFENBURG

Auf Ende 1983, anfangs 1984 suchen wir in unser regionales Allgemeinspital (150 Betten) eine(n)

## Leiter(in) unserer Physiotherapie

Wir bieten:

- Vielseitige und abwechslungsreiche berufliche Tätigkeit
- Führung eines kleinen Arbeits-Teams (3 Fachkräfte, 2 Praktikanten)
- Kontakt zu einer Schule

Wir erwarten:

- ein breites Fachwissen
- Freude an Führungs- und Organisationsaufgaben
- Moderne Arbeitsräume

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen.

**REGIONALSPITAL LAUFENBURG  
Verwaltung**

---

# KÖLLA AG

Kilchbergstrasse 27 · CH-8134 Adliswil

Telefon 01 - 710 61 72

Planung und Einrichtung von  
kompletten

## PHYSIOTHERAPIEN

**250m<sup>2</sup> Ausstellungsraum**

(bitte Termin vereinbaren)

**Individuelle Beratung.  
Auf Wunsch besuchen  
Sie unsere Einrichtungsberater  
in Ihrem Hause!**

## KÖLLA AG

medizinische Einrichtungen Tel. 01 - 710 61 72

## CLINICA MILITARE NOVAGGIO (Tessin)

In unsere modern eingerichtete Physio-  
therapie suchen wir eine/n

## Physiotherapeut / in

Arbeitsgebiet:

- Heilgymnastik und Bewegungstherapie (Gelenkmobilisation und muskuläre Rehabilitation) einzeln und in Gruppen.
- Allgemeine physiotherapeutische Behandlungen.

Wir bieten:

- Fortbildungsmöglichkeit im Rahmen der SAMT-Kurse.
- Anstellungsbedingungen gemäss Personalvorschriften für das Bundespersonal.
- Auf Wunsch Unterkunft und Verpflegung im Haus.

Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte (Telefon 091/71 13 01).

Ihre Offerte richten Sie bitte an die

**Verwaltung der Clinica militare,  
6986 Novaggio.**

## BAD SCHINZNACH SCHWEFEL-THERMALQUELLE



An unserem Physiotherapie-Institut  
wird eine Stelle frei für eine/n

**dipl.**

## Physiotherapeutin / en

Unser junges Team, unter ärztlicher  
Leitung von Herrn Dr. H.U. Auer,  
Chefarzt Rheumaklinik, Spezialarzt  
für physikalische Medizin FMH,  
betreut mehrheitlich ambulante  
Patienten mit Erkrankungen über-  
wiegend aus dem Formenkreis der  
Rheumatologie und Rehabilitation.

Ihre schriftliche Bewerbung  
richten Sie bitte an die

**Bad Schinznach AG  
zHv. Herrn H.P. Märki  
5116 Schinznach-Bad  
Telefon 056/43 32 01**

5116 Schinznach-Bad Tel. 056/43 11 11

## Go to America-Free!

Camp America (a programme of the American Institute  
for Foreign Study AIFS) is looking for

## physiotherapists

who would like to spend a summer (from the middle of  
June till the beginning of September) in a camp for  
disabled children aged 7-16 in America.  
Free flight, transfer, full board and lodging, 2-3 weeks  
free for travel, pocket money.  
Deadline for inscription: 28th February  
Ask **now** for free brochure and application forms!

**Camp America  
Mr P. Bernet & Mr P. Hermetschweiler  
Terrassenweg 1, 6048 Horw, Tel. 041 / 47 34 85**

Gesucht per sofort in eine Physikalische  
Therapie in **Wädenswil**

## dipl. Physiotherapeutin

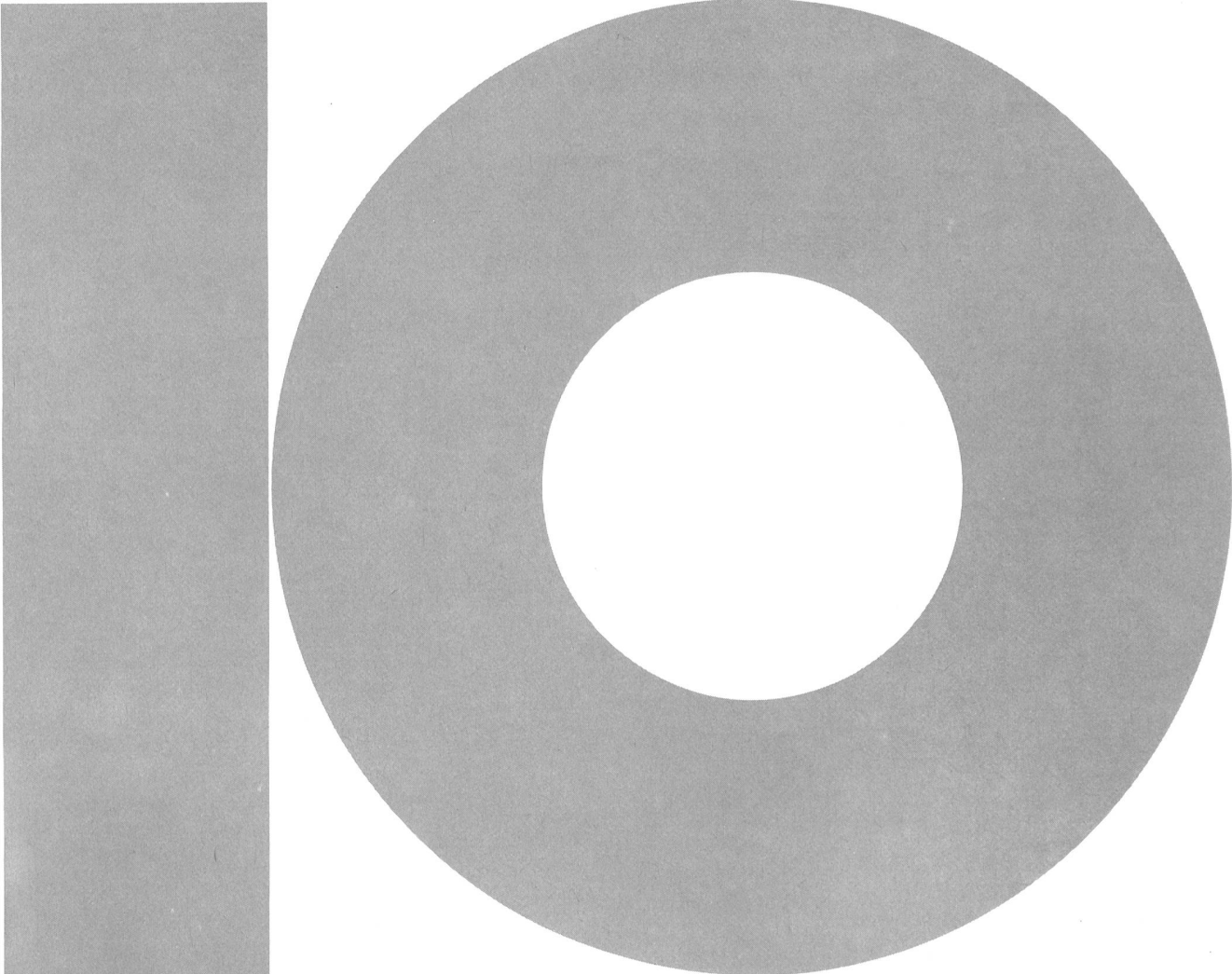
Ausbildung in **manueller Therapie**  
erwünscht.

30 Stunden/Woche.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:

**Romy Ritz-Märki, Physik. Therapie,  
Wädenswil, Telefon 01/780 20 22.**





**Wir setzen  
und drucken  
für Sie  
sämtliche  
einfarbigen  
und  
mehrfarbigen  
Drucksachen  
für Werbung,  
Handel,  
Industrie  
und  
Privat.**

## **PLÜSS DRUCK AG**

Filmsatz/Offsetdruck

Köchlistrasse 15

8036 Zürich

Telefon 01/241 64 34

Verantwortlicher Redaktor:  
Rédacteur responsable:  
Redattore responsabile:  
Urs MACK, Hardstrasse 131, 4052 Basel  
Rédaction pour la partie française:  
Redazione per la Svizzera Romanda:  
Jean-D. MARECHAL, 39, route de Malagnou, 1208 Genève

Redaction en langue italienne:  
Redazione in lingua italiana:  
Carlo SCHOCH, Viale Stazione 23, Bellinzona

Medizinische Fachkommission:  
Commission médicale:  
Commissione per la parte medica:  
E. MORSCHER, Prof. Dr. med., Basel  
D. GROSS, Prof. Dr. med., Zürich  
F. HEINZER, Dr. med., Lausanne

Physiotherapeutische Fachkommission:  
Commission technique:  
Commissione per la parte fisioterapia:  
Verena JUNG, Basel  
Pierre FAVAL, Genève  
Michel HELFER, Lausanne

Administration-Abonnemente:  
Administration et abonnements:  
Amministrazione e abbonamenti:  
Zentralsekretariat, Postfach 516, 8027 Zürich  
Tel. 01 / 202 49 94

Aus administrativen - und drucktechnischen Gründen  
können Einzel-Exemplare nur als Serie zu 10 Stück à  
Fr. 3.— bezogen werden.  
Pour des raisons administratives et techniques les tirés-à-  
part sont fournis, par série de 10 exemplaires à frs 3.—  
Per motivi tecnici et amministrativi esemplare singoli pos-  
sono essere emessi solo in serie di 10 al prezzo di fr. 3.—

Druck, Verlag, Versand, Anzeigenverwaltung:  
Impression, édition, expédition:  
Pubblicazione, edizione, spedizione et inserzioni:  
Plüss Druck AG, Postfach 1301, 8036 Zürich,  
Tel. 01 / 241 64 34

Anzeigenschlusstermin: am 30. des Vormonats  
Délai d'envoi pour les annonces et la publicité: le 30  
du mois précédant la parution  
Termine per l'accettazione degli annunci: il 30 del mese  
precedente la pubblicazione del bollettino

Insertionspreise:  
Prix des insertions publicitaires:  
Prezzo delle inserzioni:  
1/1 Fr. 763.—. 1/2 Fr. 445.—. 1/4 Fr. 254.—  
1/8 Fr. 148.—. 1/16 Fr. 95.—  
Bei Wiederholung Rabatt  
Rabais pour insertions répétées  
Ribassi per le ripetizioni

Abonnementspreise:  
Inland Fr. 60.— jährlich / Ausland Fr. 65.— jährlich  
Prix de l'abonnement:  
Suisse Fr. 60.— par année / étranger Fr. 65.— par année  
Prezzi d'abbonamento:  
Svizzera Fr. 60.— annui / Estero Fr. 65.— annui

Ausland-Inserate nur gegen Vorauszahlung auf  
Konto SKA 0835-397933-31 Zürich  
Les annonces par l'étranger doit être payer à l'avance,  
sur le compte SKA 0835-397933-31 Zurich  
Le inserate per l'estero devono essere pagate prima,  
sul conto SKA 0835-397933-31 Zurigo

Redaktionsschluss: am 18. des Vormonats  
Délai d'envoi pour les articles: 18 du mois précédant  
la parution  
Termine per la redazione: il 18 del mese precedente  
la pubblicazione del bollettino

Der Verband behält sich vor, nur solche Anzeigen zu  
veröffentlichen, die inhaltlich der Zielsetzung des  
Verbandes entsprechen.  
La F.S.P. se réserve le droit de refuser tout article ou pu-  
blicité ne correspondant pas à l'éthique de la profession.  
La federazione autorizza sola la pubblicazione di  
inserzioni riguardanti la fisioterapia.

Nachdruck nur mit Bewilligung der Redaktion

# UVG-Tip 2



Am 1. Januar 1984 tritt das neue Bundesgesetz über die Unfallversicherung (UVG) in Kraft.

„Am besten fährt, wer sich für Krankheit und Unfall am selben Ort versichern kann: Bei einer vom Bund anerkannten Krankenkasse.“

**UNFALLVERSICHERUNG**  
**UVG**  
BEI IHRER KRANKENKASSE

Benz Hydrotherapie-Apparate in richtungsweisender Konzeption

## Massstab für Qualität



### Modell 786:

**Vierzellenbad-Kombination:** ● Gehäuse-Elemente aus 2 mm Anticorodal ● Wannen Stahlblech, säurebeständig, weiss emailliert ● Gehäusefarbe nach Ihrer Wahl ● Armadelemente auf massiven Doppelgelenkständern gelagert und voll ausschwenkbar ● angeschrägte Fusswannen für bewegungsbehinderte Kniegelenke ● beliebig fixierbare Wan-

Für die neuen Modelle der Benz-Hydrotherapie-Apparate wurden die langjährigen, weltweiten Erfahrungen ausgewertet, Bewährtes übernommen und neue Entwicklungstendenzen berücksichtigt. Modernste Technik, funktionsbezogenes, ansprechendes Design sowie die traditionsgemäss hervorragende Qualität lassen alle Apparate auch höchsten Anforderungen gerecht werden. Benz Hydrotherapie-Apparate sind anders als die andern. Überzeugende Gründe sprechen dafür. Verlangen Sie unverbindlich detaillierte Unterlagen.

nen-Magnetelektroden ● elektronisch gesteuerter Temperaturanstieg für Arm- bzw. Fussbad (Hauffe)

Als funktionell, auf die Zellenbad-Kombination abgestimmte, äusserst zweckmässige Ergänzung:

**Patientenstuhl:** ● 360° drehbar ● stufenlose elektrische Höhenverstellung ● auf Rollen gelagerte Sitzfläche ermöglicht müheloses Verschieben nach vorne bis 30 cm



### Modell 800/807:

**Unterwassermassage / Elektrobad-Kombination:** ● Apparate- und Wannen-gehäuse 2 mm Anticorodal für hohe Stabilität ● Wanne Stahlblech, säurebeständig, weiss emailliert ● Gehäusefarbe nach Ihrer Wahl ● von der Wanne aus ferngesteuerte Massagestrahl-Druckregulierung ● autom. Konstanthaltung der Badewasser-Temperatur bei Hitzemassage ● Schlauchführungsvorrichtung ● kompakte Abmessungen mit 2 Wannengrössen: 223 x 95 cm/600-Liter-Wanne, 218 x 90 cm/500-Liter-Wanne



### Modell 825:

**Medizinalbad-Kombination:** ● Gehäuse 2 mm Anticorodal für hohe Stabilität ● Wanne Stahlblech, säurebeständig, weiss emailliert oder Chromnickelstahl 18-8-2 ● Gehäusefarbe nach Ihrer Wahl ● eingebaute Kohlensäure-Imprägnierarmatur ● auf Wunsch, eingebaute Sole-Dosiervorrichtung mit elektronischer Wähltastatur ● kompakte Abmessungen: 200 x 80 cm

Vertretung deutsche Schweiz:  
FANGO CO GmbH  
Postfach 127  
CH-8640 Rapperswil  
Telefon 055/27 88 77

**BENZ**

Apparate für Hydro-Therapie  
und Hydroelektro-Therapie

BENZ + CIE AG  
Universitätstrasse 69  
CH-8033 Zürich  
Telefon 01/363 23 30

Vertretung Schweiz:  
PHYSIO-SERVICE SA  
Route de Crissier 32  
CH-1023 Crissier

Telefon 021/35 24 61

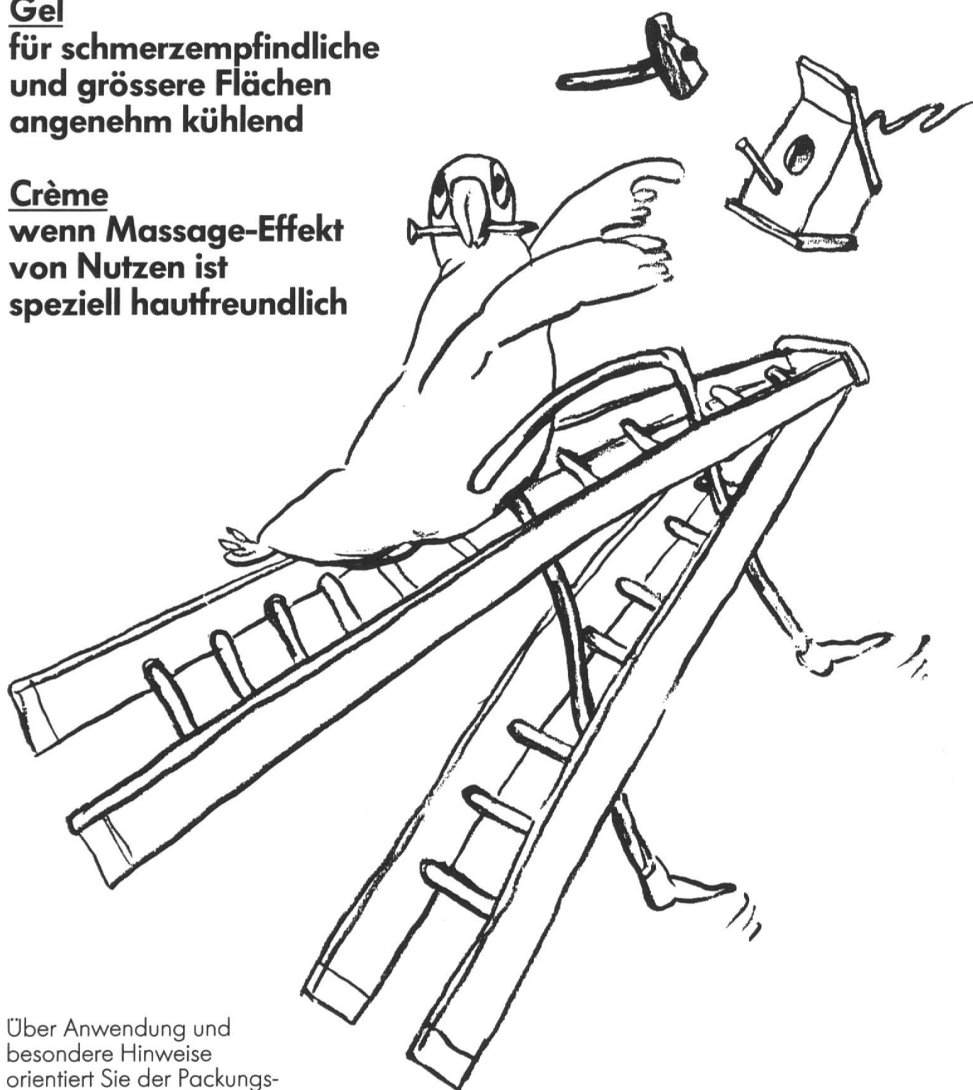
# ® Prelloran für Pechvögel

**Prelloran  
Gel, Crème  
bei Prellungen  
Quetschungen, Zerrungen  
Verstauchungen**

**Prelloran  
bekämpft die Entzündung  
lindert den Schmerz  
beseitigt den Bluterguss  
macht wieder mobil**

**Gel**  
für schmerzempfindliche  
und grössere Flächen  
angenehm kühlend

**Crème**  
wenn Massage-Effekt  
von Nutzen ist  
speziell hautfreundlich



Über Anwendung und  
besondere Hinweise  
orientiert Sie der Packungs-  
prospekt. Bei allfälligen  
Fragen gibt Ihnen Ihr  
Apotheker gerne Auskunft.

**Geigy**